

Eve Landen

Traductrice français – anglais

28 allée des pins
84430 Mondragon
06 67 21 45 66 • 04 90 69 55 10

elanden@gmail.com

www.landentraductions.fr

Date de naissance : 26-04-1982
Lieu : Pennsylvanie, USA

Permis B



Formation

- 2009 **Master II Mention Sciences du Langage**, mention bien
Spécialité Modélisation et traitements automatiques en industries de la langue
Parcours Environnements informatiques pour l'apprentissage des langues
Université Stendhal, Grenoble, France
- 2004 **Licence Sciences Cognitives**, mention bien
Université de Californie à San Diego, La Jolla, Californie

Expérience Professionnelle

- mars 2009 - présent **Traductrice indépendante (français – anglais)**
- Expertise** : Documents universitaires et scientifiques, psychologie, ingénierie de formation, pédagogie, gestion des connaissances
- Exemples de travaux réalisés** :
- Traduction de fiches métiers pour une entreprise de tests psychométriques
 - Traduction d'articles pour une conférence universitaire en philosophie
 - Traduction pour un laboratoire de recherche
 - Traduction de fiches techniques pour une exposition de photographes
 - Traduction de sites web pour des entreprises
 - Correction de modules de formation e-learning
- février 2008 – mars 2009 **Traductrice, BASSETTI SARL**
Traduction d'un logiciel de gestion des connaissances, site Web de l'entreprise (www.bassetti.fr), plaquettes et présentations.
Grenoble, France
- oct 2005 – mai 2007 **Assistante d'anglais, Education Nationale**
Enseignement à l'école primaire pour des élèves de 8 à 11 ans. Préparation de séances pédagogiques et intervention dans les classes.
Grenoble, France
- sept 2004 – août 2005 **Assistante de recherche, Learning Research & Development Center**
Travail en collaboration avec des professeurs de la faculté et des étudiants doctoraux sur des projets concernant l'apprentissage du vocabulaire. Assistance à la conception de stimuli et d'expériences; testage des sujets, y compris de tests Event-Related Potential et IRMf.
University of Pittsburgh, Pennsylvanie
- juin – août 2003 et juin 2002 – janvier 2003 **Assistante de recherche, Center for the Neural Basis of Cognition**
Conception, recrutement des sujets et réalisation des expériences; analyse de données, communication avec des collaborateurs sur le projet. Création d'un réseau de neurones en parallèle, pour modéliser les expériences aux sujets humains. Préparation des synthèses pour le Comité consultatif universitaire d'éthique, désignant les objectifs de l'expérience, risques et procédures, compréhensibles par un public extérieur au domaine. Travail extensif sur supports informatiques variés.
Carnegie Mellon University, Pittsburgh, Pennsylvanie

Compétences

Informatique

Logiciels : Office, Wordfast, Toolbook, Flash et Director

Langages informatiques : des bonnes bases en html, javascript, php, Lingo, Action Script

Langues

Anglais : natif

Français : courant (résidant en France depuis 2005)

Italien : bonnes notions (1 an d'études, séjour d'un semestre à Florence, visites régulières)